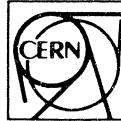
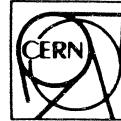
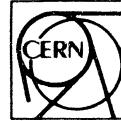


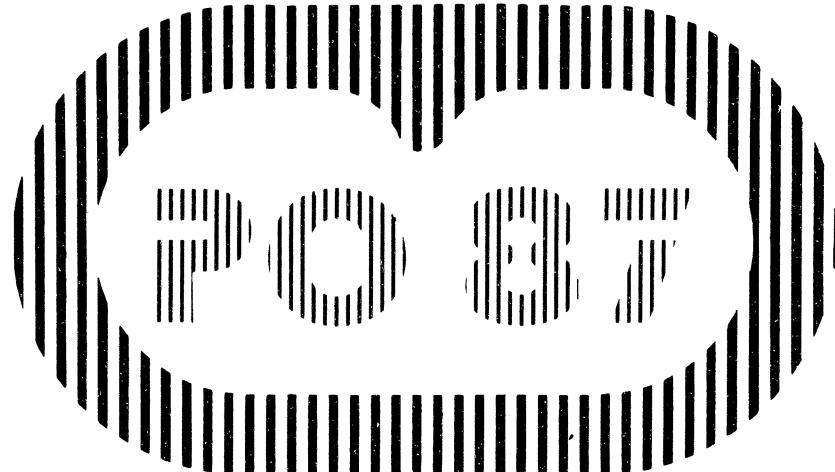
# bulletin



WEEK MONDAY 7 SEPTEMBER

n° 37/87

SEMAINE DU LUNDI 7 SEPTEMBRE



## Dear Colleagues

On 19 September the Laboratory is holding another Open Day to which your families and the general public in the area are cordially invited. CERN is proud of this tradition which is kept alive by your active support.

This year's Open Day will give the general public its first opportunity to understand what the much publicized LEP project means in concrete terms and to see a broad selection of the many activities it entails.

However, in addition to obtaining an idea of the new scale of the Laboratory, it is important that our visitors understand that CERN is first and foremost a great human enterprise conducted in a splendid spirit of international co-operation.

Please come and spend the day at CERN on 19 September with your families and friends. A very full programme has been arranged and I am sure that with your help Open Day '87 will be as successful as its predecessors.

Thank you for your co-operation!

Herwig Schopper  
Director-General



## Chers Collègues Cernois

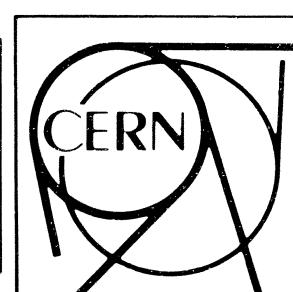
Le 19 septembre prochain, le CERN ouvre à nouveau ses portes à vos familles et aux habitants de la région. C'est là une tradition dont le CERN est fier et qui reste vivante grâce à votre active participation.

La journée PO'87 donnera pour la première fois l'occasion au grand public de se faire une idée concrète du projet LEP, dont il entend parler depuis des années, et de voir un large échantillon des multiples activités auxquelles sa réalisation donne lieu.

Outre les nouvelles dimensions qu'ils voient prendre à notre Laboratoire, il importe aussi que nos visiteurs réalisent que le CERN reste avant tout une aventure humaine entreprise dans un magnifique esprit de coopération internationale.

Si donc vous entraînez nombreux vos proches et vos connaissances à passer la journée du 19 septembre au CERN, et contribuez à animer le riche programme qui a été mis sur pied, nul doute que les PO'87 seront, comme les précédentes, un grand succès.

Merci de votre concours!



Herwig Schopper  
Directeur général

# COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

# **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading. Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

Les sujets suivants ont été examinés lors de la réunion du Comité de concertation permanent le 26 août 1987:

### **Indemnités en cas de départ négocié**

J.A. Martinez a expliqué le mode de calcul des indemnités forfaitaires payables aux personnes qui quittent le CERN au titre des départs négociés, en notant qu'elles comprennent les montants actuellement versés à la Caisse de pensions par l'Organisation, à l'exclusion toutefois des sommes supplémentaires dues par cette dernière qui sont ajoutées à la dette cumulée. Les représentants de l'Association du personnel, tout en admettant que l'individu qui décide de profiter d'un départ anticipé accepte les conditions proposées, estiment néanmoins que les montants devraient inclure la totalité de la contribution due par l'Organisation et non seulement celle effectivement payée.

### **Révision des indemnités de subsistance**

N.F. Blackburne a présenté une proposition d'ajustement des indemnités de subsistance à compter du 1er janvier 1988, à la suite de la récente modification des taux fixés par les Nations Unies. Le Comité a entériné la proposition et convenu qu'elle sera soumise au Comité des Finances lors de sa prochaine réunion.

### **Problèmes d'intégration**

Le Comité a pris note de l'envoi aux autorités françaises d'une lettre évoquant les difficultés que rencontrent les conjoints des membres du personnel du CERN résidant en France et exerçant une activité rémunérée en Suisse, en cas de décès du fonctionnaire ou de divorce, et demandant leur aide pour trouver des solutions adéquates.

### **Mobilité interne**

L. Coull a rendu compte des premières discussions sur la mobilité interne qui ont eu lieu avec des représentants de la Division du Personnel et qui se poursuivront au cours des mois à venir.

### **Conditions afférentes à l'allocation pour frais d'études**

Le Comité a convenu d'actualiser les montants mentionnés dans la circulaire administrative No 12 pour les frais de repas et de logement encourus dans le cadre de l'éducation des enfants (voir l'annonce page 3).

La prochaine réunion du Comité se tiendra le 16 septembre 1987.

## STANDING CONCERTATION COMMITTEE

The following topics were discussed at the meeting of the Standing Concertation Committee on 26 August 1987 :

### **Negotiated departure indemnities**

J.A. Martinez explained how lump-sum indemnities payable to persons leaving CERN on negotiated departures are calculated, noting that they include the amounts currently paid to the Pension Fund by the Organization, but excluding the additional sums due by the Organization which are added to the accumulated debt. The Staff Association representatives, whilst admitting that individuals who decide to leave on negotiated departure accept the conditions offered, considered nevertheless that the amounts should include the total sums due by the Organization, and not just those currently paid.

### **Revision of subsistence allowances**

N.F. Blackburne presented a proposal for the subsistence allowances to be adjusted from 1 January 1988 to follow the recent amendments to the rates determined by the United Nations. The Committee endorsed the proposal and agreed that it should be referred to the next Finance Committee meeting.

### **Integration problems**

The Committee noted that a letter had been sent to the French authorities explaining the difficulties encountered by spouses of members of the CERN personnel living in France and working in Switzerland in the event of the death of the staff member or divorce, and requesting their help in finding appropriate solutions.

### **Internal mobility**

L. Coull reported on preliminary discussions with Personnel Division representatives on internal mobility, which will be continued in the coming months.

### **Education Grant conditions**

The Committee agreed to update the amounts specified in Administrative Circular No 12 for meals and accommodation costs incurred in connection with children's education (see announcement page 3).

The next meeting of the Committee will take place on 16 September 1987.

## VISAS FRANCAIS

Il est rappelé aux membres du personnel domicilés en Suisse, provenant de pays autres que ceux de la Communauté Economique Européenne et de la Suisse désirant se rendre en France, qu'ils doivent être en possession de visas. La Division du Personnel (bâtiment 33, bureau 1-007, tél. 3962) se charge de leur obtention.

Relations avec les Pays-hôtes  
Tél. 5152

## TAXE PERSONNELLE

En réponse à la demande de plusieurs membres du personnel, les fonctionnaires internationaux résidant à Genève ne sont pas assujettis à la taxe personnelle.

Si par erreur l'Administration fiscale vous réclamait un paiement à ce titre, vous voudrez bien vous adresser au Service juridique (tél. 2717).

## CIRCULAIRE ADMINISTRATIVE no 12 L'ALLOCATION POUR FRAIS D'ETUDES

Lors de sa réunion le 26 août 1987, le Comité de Concertation permanent a approuvé les augmentations des montants servant de base au calcul des remboursements mentionnés dans la Circulaire administrative no 12. A partir du 1er septembre 1987, les nouveaux montants applicables sont les suivants :

- § 8 a. : 11 francs suisses  
(au lieu de 10.50 francs suisses)
- § 9 a. : 404 francs suisses  
(au lieu de 397 francs suisses)
- § 9 b. : 22 francs suisses  
(au lieu de 21 francs suisses)

Division du Personnel  
Tél. 3238

## SEMINARS SEMINAIRES

### Tuesday 8 September

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

##### Neutrino interactions

by J. PANMAN / CERN

*Talk given at the 1987 International Symposium on Lepton and Photon Interactions, Hamburg.*

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## VISAS FOR FRANCE

Members of the personnel living in Switzerland who are nationals of countries other than those of the EEC or Switzerland are reminded that they need a visa to enter France. The Personnel Division (building 33, office 1-007, tel. 3962) will help you to obtain one.

Relations with the Host States  
Tel. 5152

## 'TAXE PERSONNELLE'

In response to queries from a number of staff, it should be noted that international civil servants living in Geneva are not subject to the 'taxe personnelle' (a Geneva per capita tax).

Should the tax authorities inadvertently send you a demand for this tax, please consult the Legal Service (tel. 2717).

## ADMINISTRATIVE CIRCULAR no 12 EDUCATION GRANT

As agreed by the Standing Concertation Committee on 26 August 1987, the maximum amounts used for the calculation of reimbursements mentioned in Administrative Circular No 12 have been increased. The new figures, effective from 1 September 1987, are :

- § 8 a. : 11 Swiss francs  
(previously 10.50 Swiss francs)
- § 9 a. : 404 Swiss francs  
(previously 397 Swiss francs)
- § 9 b. : 22 Swiss francs  
(previously 21 Swiss francs)

Personnel Division  
Tel. 3238

### Tuesday 8 September

#### LEP SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium

#### Problems and progress in SLC commissioning

by M. PLACIDI / CERN

### Wednesday 9 September

#### PRESENTATION

from 10.30 to 12.30 hrs – DD Auditorium  
Bldg 31, 3-005

#### New VME products from Plessey Microsystems

by K. NEWTON / Plessey Microsystems, UK

*The latest VME products from Plessey Microsystems will be presented. They include 68030-based processor boards, 68020-based processor boards, memory boards and I/O controllers. The system architecture into which each product is designed to fit will be outlined, followed by a description of the features and performance of the board. Operating system support for each product will also be described. The speaker will be available in the afternoon for informal discussion.*

## **Wednesday 9 September**

### **PS SEMINAR**

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bât. 6, 2-024

#### **Non-linear resonances (2)**

by E. J. N. WILSON / PS

*This (the second of two seminars) is a preview of the lectures to be given at the Berlin CERN Accelerator School in September. The lectures will cover the basic Hamiltonian dynamics necessary to describe non-linear transverse motion in a synchrotron. The canonical transformations necessary to isolate the perturbations from non-linear field errors are presented. The concept of a resonance is extended to include islands and to describe the catalytic influence of synchrotron motion on the diffusion of a beam in the presence of magnet imperfections.*

## **Wednesday 9 September**

### **THEORETICAL SEMINAR**

at 14.00 hrs – Theory Conference Room

#### **Radiative and pionic decays of D\*-mesons and the magnetic moment of the c-quark**

by P. SINGER / CERN

*The pionic and photonic decays of the D\*-mesons are studied using a quark-bag model which includes effects of pion exchange currents. Uncertainties in current experimental data on these decays, which exhibit some puzzling features, allow for a significant value of the c-quark anomalous magnetic moment. The implications for the R-value in the  $e^+e^-$  annihilation, for  $\psi/J$  decays and for other related quantities are discussed.*

## **Wednesday 9 September**

### **LEP SEMINAR**

at 14.30 hrs – LEP Auditorium

Bldg 30, 7th floor

#### **Electronic design with Computer-Aided-Engineering tools and methods**

by L. PREGERNIG / CERN

*Building and debugging prototypes of electronic circuits is a time-consuming and costly task. This led to the development of Computer-Aided-Engineering (CAE) workstations and, after their introduction, to changes in design methodology : simulation should replace hardware prototyping. CAE tools and methods and their integration into a design environment will be described and results presented from the successful integration of such tools and methods at the University of Illinois. The seminar is based on the lecturer's experience at the University of Illinois during a leave of absence from CERN.*

## **Wednesday 9 September**

### **PRESENTATION**

at 16.00 hrs – DD Auditorium  
Bldg 31, 3-005

#### **The new ND 5000 Computer Family from Norsk Data**

by J. R. JENSEN / Corporate Marketing

*The presentation will give an overview of the ND 5000 System Architecture and model range. The ND 5000 Computer Family includes a range of models, from the low end single processor ND 5200 Compact up to the high end ND 5900, which is a tightly multiprocessor system.*

## **Tuesday 15 September**

### **MEETING ON FASTBUS DEVELOPMENTS**

at 09.00 hrs – Theory Conference Room

#### **Agenda :**

1. Availability of general purpose FASTBUS equipment in the EP Pool,  
by B. Righini / CERN
2. Interface from FASTBUS to 3081/E,  
by B. Martin / CERN
3. MACFB : a software package for the system MACVEE-FASTBUS,  
by B. Theurant / LPNHE, Paris
4. A FASTBUS coupler with fast blocktransfer,  
by J.F. Renardy / Saclay
5. Various
  - a) News from the US after Trigroup meeting, on networking in FASTBUS, etc.,
  - b) European FASTBUS support group,
  - c) A.O.B.

## **Tuesday 15 September**

### **CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR**

at 16.30 hrs – Auditorium

#### **$e^+e^-$ interactions at high energies**

by S.L. WU / Wisconsin

*Talk given at the 1987 International Symposium on Lepton and Photon Interactions, Hamburg.*

## **Mercredi 16 Septembre**

### **REUNION OUVERTE DU LEP**

à 14.30 hrs – Amphithéâtre du LEP  
(dernier étage du bâtiment 30)

#### **Installation et tests LEP accélérés**

par E. PICASSO, G. BACHY et D. NEET

## **Friday 18 September**

### **CERN COLLOQUIUM**

at 16.30 hrs – Auditorium

#### **Frontiers of surface science**

by G.A. SOMORJAI / Materials and Chemical Sciences Division, LBL, and Dept. of Chemistry, Univ. of California, Berkeley

# **TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT**

---

1st TERM (October to December 1987)

## HIGH-ENERGY PHYSICS

- "Heavy ion collisions at high energy"  
by W. GEIST (LBL Berkeley & CERN/EP)  
3 lectures : October 21 to 23
- "Possible experimental manifestations of supersymmetry & superstrings"  
by J.R. ELLIS (CERN/TH)  
4 lectures : November 9 to 12

## OTHER BRANCHES OF PHYSICS

- "Biophysics of human energetics"  
by P. CERRETELLI (Département Physiologie, CMU, Genève)  
& P.E. DI PRAMPERO (University of Udine)  
4 lectures : November 3 to 6
- "The solar neutrinos problem" & "Dark matter in the Universe"  
by E. SCHATZMAN (Observatoire de Nice)  
2 lectures : December 1 & 2

## ACCELERATORS & PARTICLE DETECTORS

- "Applications of synchrotron radiation"  
by W. STEINMANN (University of Munich)  
3 lectures : October 27 to 29

## MATHEMATICS & COMPUTER SCIENCE

- "Méthodes modernes d'analyse des données" (in French)  
by J. DE LAGARDE (IUT, Annecy)  
5 lectures : October 12 to 16
- "Introduction to vector processing"  
by H. LIPPS (CERN/DD)  
3 lectures : November 23 to 25

## ENGINEERING & TECHNOLOGY

- "Theoretical and experimental aspects of the Free Electron Laser"  
by G. DATTOLI & E. SABIA (ENEA, Frascati)  
5 lectures : November 16 to 20

2nd TERM (January to March 1988)

## HISTORY OF PHYSICS

- "Ideas on the philosophy of science"  
"The meaning of quantum theory"  
"Political and moral consequences of science"  
by C.F. VON WEIZSÄCKER (Max-Planck Institute, Starnberg)  
3 lectures : January 8, 11, 13

## HIGH-ENERGY PHYSICS

- "Neutrinos : our state of ignorance"  
by M. SPIRO (CEN, Saclay)  
3 lectures : between February 8 & 12

## OTHER BRANCHES OF PHYSICS

- "The cosmic puzzle : phenomenology of the Universe"  
by A. DE RUJULA (CERN/TH)  
5 lectures : January 25 to 29
- "Gravitational waves"  
by G. PIZELLA (CERN/EF)  
2 lectures : between February 1 & 5

## MATHEMATICS & COMPUTER SCIENCE

- "Knowledge engineering with expert and deduction systems"  
by B. HUMPERT (IKOSS-Zurich Ltd.)  
4 lectures : between March 1 & 11
- "Computer communications : theory and practice"  
by B. CARPENTER & F. FLÜCKIGER (CERN/DD)  
5 lectures : between March 7 & 18

HISTORY OF PHYSICS

- "History of relativity"  
by J.S. BELL (CERN/TH)  
2-3 lectures : May or June

HIGH-ENERGY PHYSICS

- "QCD for pedestrians"  
by G. ALTARELLI (CERN/TH)  
3 lectures : second half of April
- "Mixing and CP violation in heavy quark states"  
by Ph. BLOCH (CERN/EP) & L. MAIANI (University of Rome)  
5 lectures : June
- "Experimental searches for dark matter"  
by B. SADOULET (University of California, Berkeley)  
2 lectures : June

ACCELERATORS & PARTICLE DETECTORS

- "Technical problems of new accelerators"  
by K. JOHNSEN  
4 lectures : between May 2 & 6

MATHEMATICS & COMPUTER SCIENCE

- "Théorie des catastrophes" (in French)  
by R. THOM (IHES, Bures-sur-Yvette)  
3 lectures : between May 9 & 20

The lectures usually take place from 11h to 12h, in the Main Auditorium.  
They are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information  
(title, dates, time, place, etc.) will be published in the CERN Bulletin and  
by Notices before each Term and for each series of lectures.

# **INFORMATIONS GÉNÉRALES GENERAL INFORMATION**

## **CORRECTION DANS L'ANNUAIRE TELEPHONIQUE**

Une omission nous a été signalée à la page 5 du répertoire fonctionnel (pages jaunes), veuillez ajouter au haut de la page :

- Groupe Opérations (Calculatrices) DD-CO 4935.  
Merci.

Section Téléphones et Télex  
Division DD

## **CAMPAGNE DE SECURITE SUR LA PROTECTION INDIVIDUELLE**

Une campagne de sécurité sur la protection individuelle est organisée par la Commission TIS (Groupe de Sécurité générale) en collaboration avec la Caisse Régionale d'Assurance-Maladie (CRAM) et la Caisse Nationale d'Assurance (CNA) du

14 au 19 septembre  
Bâtiment principal, Site de Meyrin  
et du  
22 au 23 septembre  
Bâtiment 864, site de Prévessin

### **Activités**

films, exposition, affiches, brochures et conférences

### **Conférences**

de 09.00 à 12.00 h :

16 septembre - Salle du Conseil

23 septembre - Salle de conférence, bât. 864, 1<sup>er</sup> étage

**Durée :** environ 30 min. chacune

### **Thèmes :**

1. L'ergonomie devant les écrans
2. Au-delà de l'ergonomie devant les écrans
3. L'oeil et les radiations
4. Une affaire de lentilles de contact
5. L'oeil et les produits chimiques (sous réserve).

TIS/ES

## **JEÛNE GENEVOIS BULLETIN n° 38/87**

Le jeudi 10 septembre étant férié (Jeûne genevois), les articles à insérer dans le Bulletin n° 38/87, paraissant le vendredi 11 (et couvrant la semaine du lundi 14 septembre), devront nous parvenir un jour plus tôt qu'à l'accoutumée, soit le lundi 7 septembre à midi.

Merci de votre coopération.

Section Publications / DG-PU  
Tél. 3475

## **CORRECTION IN THE TELEPHONE DIRECTORY**

Please add on top of page 5 of the functional index (yellow pages) the following sentence :

- Central Operations Group DD-CO 4935.  
Thank you.

Telephone and Telex Section  
DD Division

## **INDIVIDUAL PROTECTION SAFETY CAMPAIGN**

A safety campaign with the central theme of individual protection is being run by the TIS Commission (General Safety Group) together with the Regional Health Insurance Fund (CRAM) and the National Insurance Fund (CNA)

from 14 to 19 September  
in Main Building, Meyrin Site  
and  
on 22 and 23 September  
in Building 864, Prévessin Site.

### **It will include**

films, an exhibition, posters, brochures and talks.

### **Talks**

From 09.00 to 12.00 hrs

16 September - Council Chamber

23 September - Conference room, bld. 864, 1<sup>st</sup> floor

**Duration :** about 30 minutes each

### **Subjects**

1. Ergonomics at the VDU
2. Further aspects of ergonomics at the VDU
3. Radiation and the human eye
4. Concerning contact lenses
5. Chemicals and the human eye (subject to alteration).

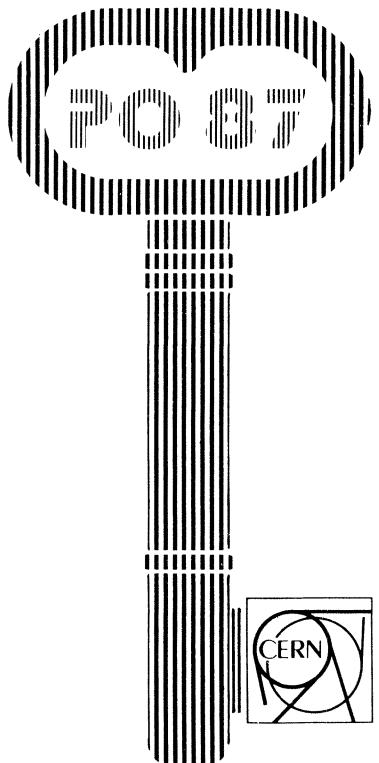
TIS/ES

## **JEÛNE GENEVOIS DEADLINE FOR BULLETIN N° 38/87**

As Thursday 10 September is a holiday (Jeûne genevois), material for publication in Weekly Bulletin N° 38/87, to appear on Friday 11 September (covering week of Monday 14 September) should reach us one day earlier than usual, i.e. by noon on Monday 7 September.

Thank you for your cooperation.

Publications Section / DG-PU  
Tel. 3475



## Passez la journée au CERN! Visitez le LEP!

# PORTES OUVERTES

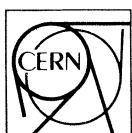
le samedi 19 septembre 1987 de 9 à 19 heures

Visite libre des installations du plus grand Laboratoire d'Europe pour la physique des particules :

ses accélérateurs,  
ses ateliers  
ses halls d'expériences,  
son centre de calcul électronique,

films, conférences, contacts avec des physiciens, etc.

Possibilité de visiter les points 1 et 2 du LEP en construction et de descendre dans le tunnel.



Accueil sur les sites de Meyrin (Suisse) et Prévessin (France). Parking, service de bus et restaurants à la disposition des visiteurs.

Pour tous renseignements : 834102

## AUX CERNOIS

Le parcours organisé pour la Journée PO87 permet aux visiteurs de choisir librement parmi les installations des deux sites préparés à les accueillir.

Les visiteurs seront invités à parquer leur véhicule à l'entrée et à utiliser pour la visite le service permanent de bus en service ce jour-là sur, et entre, chacun des deux sites.

Il en découle, pour les Cernois, les **recommendations** suivantes :

1. Vous êtes priés de laisser libres, dès vendredi 18 au soir, les parkings situés :
  - **sur le site de Meyrin**, le long de la route de Meyrin, près des bâtiments de l'Administration et du Personnel, près de l'Atelier central ainsi que sous la ligne à haute tension;
  - **sur le site de Prévessin**, les parkings autour des trois bâtiments en croix.
2. Veuillez limiter au strict minimum l'usage de votre propre véhicule sur les deux sites ce jour-là et vous en abstenir si vous venez vous-mêmes en 'visiteurs'.
3. Pour contribuer à garantir la sécurité absolue que nous devons à chacun de nos visiteurs, vous êtes instamment priés de ne pas emmener ceux qui pourrait vous accompagner en dehors des zones ouvertes au public.

**Merci à tous de votre compréhension.**

Le Comité d'organisation  
PO87

## TO ALL CERN STAFF

On the Open Day 'PO87' the routes organized for the visitors will be arranged to leave them free to choose between the various installations on the two sites prepared to receive them.

They will be invited to park their vehicles at the entrance and use the continuous bus service which will be in operation that day on and between each of the two sites.

CERN staff are therefore **recommended** :

1. From the evening of Friday 18 September to remove all cars from the car parks :
  - **on the Meyrin site** along the Route de Meyrin, near the Administration and Personnel blocks, near the central workshop and under the high voltage lines;
  - **on the Prévessin site** around the three buildings in the form of a cross.
2. To make the absolute minimum use of their own vehicles on the two sites on the Open Day, and if coming as 'visitors' themselves to use the bus service.
3. On no account to take those accompanying them outside the areas open to the public : this will help to guarantee the complete safety which it is our duty to ensure for all our visitors.

**Many thanks!**

Organizing Committee  
'PO87'

## Du 29 septembre au 2 octobre

Hall du Bâtiment de l'Administration

(Bât. 60 - 1<sup>er</sup> étage)

09h00 - 17h30 (vendredi 12h00)

## L'ALLEMAGNE AU CERN

Quatorze firmes allemandes présenteront leur technologie , la troisième exposition **L'Allemagne au CERN'**. Cette exposition est organisée, à l'initiative et sous le patronage du Ministère fédéral de la recherche et de la technologie (BMFT), et par Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser.

Exposants : voir liste ci-après.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

(Vous trouverez également la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition du COURRIER CERN de septembre, pages du milieu.)

## 29 September to 2 October

Administration Building

(Bldg 60 - 1<sup>st</sup> floor)

09.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

## GERMANY AT CERN

Fourteen German firms will be presenting their latest technology at the third '**Germany at CERN'** exhibition. This exhibition is being organized on the initiative and under the auspices of the Federal Ministry of Research and Technology (BMFT) by Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the exhibition.

(A detailed list of exhibitors and their products can also be found in the September issue of the CERN COURIER, centre pages.)

### LISTE DES EXPOSANTS

### *LIST OF EXHIBITORS*

DORNIER SYSTEM GmbH

ELTEC ELEKTRONIK GmbH

F.u.G ELEKTRONIK GmbH

HDW ELEKTRONIK GmbH

HEINZINGER GmbH

KROHNE MESSTECHNIK GmbH & Co. KG

MENNEKES ELEKTRONIK GmbH & Co. KG

PHILIPS KOMMUNIKATIONS INDUSTRIE AG

METALLWERK GmbH

SALZGHITTER ELEKTRONIK GmbH

Dr. BERND STRUCK

VACUUMSCHMELZE GmbH

WES-CRATES GmbH & KRISTENSEN GmbH

HANS WIENER GmbH & Co.

**Exposition organisée par :**

**Exhibition organiser :**

**Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser**

**Schubertstrasse 9**

**D - 7515 Linkenheim-Hochstetten**

**Information : M. Diraison / FI / 4585**

## EXPOSITION INSA A LYON

La 23e Présentation de matériel scientifique industriel se tiendra

**du 15 au 18 septembre**

à l'Institut National des Sciences Appliquées  
20, avenue Albert Einstein  
Villeurbanne, LYON.

Cette exposition couvre un large domaine d'instrumentation industrielle : mesure et contrôle – automatismes, logique, CAO, matériel d'essai et auscultation, instrumentation des laboratoires d'études et de recherche, Génie Civil, etc.

Pour de plus amples renseignements, contacter M. Guy DELABORDE, téléphone à Genève : 43 40 10.

## LYON INSA EXHIBITION

The 23rd 'Présentation de matériel scientifique industriel' exhibition will be held

**from 15 to 18 September**

at the Institut National des Sciences Appliquées  
20, avenue Albert Einstein  
Villeurbanne, LYON.

The exhibition covers a wide range of industrial instrumentation – measurement and control – automation, CAD, instrumentation for research laboratories, civil engineering, etc.

Detailed information may be obtained from Guy DELABORDE, telephone Geneva :43 40 10.

## SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LE WEEK-END DU JEÛNE GENEVOIS

Le jeudi 10 septembre (Jeûne genevois), les restaurants, kiosques et cafétérias du CERN seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant no 1 (COOP, bâtiment 501) de 07h00 à 22h00.

Pour des raisons techniques, le **Restaurant no 2** (Migros, bâtiment 504) ainsi que le kiosque et le bar seront également fermés le **vendredi 11 septembre**. Les Restaurants nos 1 et 3, les kiosques et les cafétérias de divisions fonctionneront normalement ce jour.

Réouverture du Restaurant no 2 le samedi 12 septembre à 08h00.

Service de Liaison des Restaurants  
Tél. 4469

## LIMITED RESTAURANT SERVICE AT JEÛNE GENEVOIS WEEK-END

On Thursday 10 September (Jeûne genevois) the CERN restaurants, kiosks and cafeterias will be closed except for a limited service at Restaurant No 1 (COOP, building 501) from 07.00 to 22.00 hrs.

For technical reasons, **Restaurant No 2** (Migros, building 504), together with the kiosk and bar, will also be **closed on Friday 11 September**. Restaurants Nos 1 and 3, the kiosks and the cafeterias in Divisions will operate normally on that day.

Services will begin again in Restaurant No 2 on Saturday 12 September at 08.00 hrs.

Restaurant Liaison Service  
Tel. 4469

## NETTOYAGE ET TRAITEMENT DES SOLS

Comme certains d'entre vous l'ont déjà constaté, le nettoyage des surfaces vitrées du CERN est en cours. A cet effet, nous remercions les personnes qui nous ont fait part de leurs satisfaction et encouragements.

A compter du 7 septembre, conformément aux objectifs et programme 87/88 que la Division ST s'est fixés en matière de nettoyage, compte tenu de ses possibilités budgétaires, une seconde phase importante de travaux va débuter. Elle s'étendra sur une période de trois mois. Ces travaux sont destinés à augmenter le niveau d'entretien indispensable à la conservation du patrimoine. Ils permettront également d'améliorer sensiblement les conditions de travail du personnel.

Ces travaux concernent le traitement d'environ 110000 m<sup>2</sup> de sol dans 124 bâtiments, soit la majeure partie des surfaces utilisées comme bureaux, laboratoires, y compris les couloirs et les dégagements.

Du fait de leur ampleur, ces travaux seront effectués par deux entreprises, chacune d'elles mettant en œuvre simultanément plusieurs équipes. Elles interviendront du

lundi au samedi de 17.30 h à 01.00 h du matin, de manière à perturber le moins possible le travail des utilisateurs.

Le travail prévu consiste, après balayage, à décaper et décrasser les sols thermoplastiques. Cette opération a pour but de faire disparaître toutes les salissures adhérentes ou non, à l'exception toutefois des taches imprégnées profondément dans le support. Après rinçage et séchage, deux couches de dispersion acrylique seront appliquées. Ces travaux sont nécessités par des impératifs techniques (usure plus rapide des sols, absence de protection contre les taches de toutes natures, difficultés importantes pour les entreprises de nettoyage sous contrat annuel d'obtenir des résultats satisfaisants dans leurs prestations hebdomadaires). Ils sont également motivés par un souci d'hygiène et d'esthétique, dans un but de confort et d'efficacité.

Pour la réalisation de ces travaux qui feront appel à des machines, seul le mobilier très lourd ne sera pas déplacé. Les manutentions nécessaires seront effectuées par les entreprises elles-mêmes. Afin de prévenir tout danger dû à des installations en service et tout risque de

détériorations malgré les précautions prises, nous vous demanderons de condamner et déconnecter les appareils présentant un quelconque danger pour le personnel ou pour le matériel, de ranger au maximum tout objet ou document dans les armoires qui, elles, ne seront pas déplacées. Cette opération pourrait être l'occasion de vous défaire d'un certain nombre d'objets ou papiers encombrant inutilement les locaux, dégagements et couloirs qui pourraient être déposés par vos soins dans les conteneurs prévus à cet effet. D'autre part, si vous envisagez de modifier la disposition du mobilier dans vos locaux, nous vous conseillons fortement de l'effectuer avant le passage de l'entreprise, ce qui évitera que les anciens emplacements soient visibles et non traités.

Dans tous les cas, une note d'avertissement déposée sur chaque bureau précédera de 48 heures l'exécution des travaux.

Si toutefois, pour des raisons valables et à votre initiative, les travaux ne pouvaient être effectués le jour prévu, nous vous demandons de prévenir dès que possible le Service de Nettoyage soit par téléphone, soit au moyen de la note d'avertissement, afin que ce Service puisse prendre toute disposition utile. D'autre part, s'il s'avérait que ces travaux ne puissent être effectués soit par un encombrement excessif des locaux, soit pour des raisons de sécurité, l'entreprise en accord avec le Service du Nettoyage ST se verrait contrainte de ne pas les réaliser.

Nous comptons sur votre active collaboration et vous en remercions par avance.

Service du Nettoyage ST  
Tél. 3753

*(English version next week)*

**Music! Musique! Musica!**

enjoy singing? Join the CERN Choir

Wednesdays 8.00 - 10.00 pm

CERN Amphitheatre

starting 16 Sept.

Staff members, families & friends welcome

**Vous aimez chanter?**

**Le Chœur du CERN vous attend**

**les mercredi soirs 20 - 22 h.**

**dès le 16 septembre**

**Amphithéâtre du CERN**

**membres du personnel, parents & amis**

**sont les bienvenus**

**Christmas Concerts:**

**concerts de Noël:**

**Vivaldi Noëls de nos pays**

LES CONCERTS PUBLICS DU CERN  
*présentent aux enfants*



*LA FLUTE ENCHANTEE*  
de W.A. MOZART  
*interprétée par*

*L'Opéra Studio de Genève*  
*direction : Jean-Marie CURTI*

SAMEDI 19 SEPTEMBRE 1987 à 19h Bât. SU 1  
CERN - MEYRIN

*Entrées : Enfants 10 FS - Adultes 15 FS*

**RECTIFICATIF ANNUAIRE  
TÉLÉPHONIQUE**

À découper et coller/agrafer à la page iii

**CORRECTIONS TO TELEPHONE  
DIRECTORY**

Cut out and glue/staple to page iii



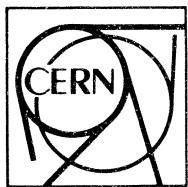
<b>SERVICES DÉPANNAGE, etc.</b>		<b>BREAKDOWN SERVICES</b>
ÉQUIPEMENTS LIÉS AUX BÂTIMENTS	2223	EQUIPMENT LINKED TO BUILDINGS
Sanitaires, fuites/entrées d'eau Portes, fenêtres, stores, cylindres/clés locaux et mobilier, nettoyage Aménagements Parois coupe-feu, etc.		Sanitary, leaks, water seepage Doors, windows, blinds, cylinders/locks for offices and furniture, cleaning Office fittings Fire and gas detection, etc.
ÉQUIPEMENTS TECHNIQUES	2201	TECHNICAL EQUIPMENT
Pannes d'électricité incl. distribution secours Pannes d'électricité SPS Fluides (eau, air, gaz) Chauffage, climatisation, ventilation Électro-mécanique (ascenseurs, ponts-roulants, machines-outils, portes motorisées)		Electricity failures incl. emergency supply Electricity failures SPS Fluids (water, air, gas) Heating, air conditioning, ventilation Electro-mechanical (lifts, cranes, machine tools, motorised doors, etc.)
DIVERS		MISCELLANEOUS
Téléphones	3094	Telephones
Machines à écrire et à calculer	4004	Typewriters and calculators
Objets trouvés, vols, accidents de la circulation	6622	Lost property, thefts, traffic accidents
Déménagements bureau	2202	Office removals

Cut out and staple to bottom  
of yellow page 28

À découper et agrafez en bas  
de la page jaune 28



TECHNOLOGIES GROUP	ST-TE	4810	GROUPE TECHNOLOGIES
Deputy Group Leader		2566	Adjoint Chef de Groupe
Secretariat		3197	Secrétariat
Metal spinning sheet work	ST-TE-RT	5897	Repoussage-Tôleerie
Specialised mechanical work	ST-TE-MS	2607	Mécanique Spéciale
Work Order forms		2494	Bons de travaux
Engineer in charge		5234	Ingénieur responsable
Heat treatment and brazing	ST-TE-TT	3368	Traitements thermiques et brasage
Synthetic resins + polymers	ST-TE-RP	2184	Résines polymères
Thin film vacuum deposit	ST-TE-RV	2182	Revêtements sous vide
Work Order forms		2494	Bons de travaux
Engineer in charge		5882	Ingénieur responsable
Electron beam and laser welding	ST-TE-FE	5797	Soudure par électrons et laser
Materials inspection	ST-TE-MI	3606	Inspection matériaux
Scanning electron microscope	ST-TE-SE	3744	Microscope à balayage
Work Order forms		2494	Bons de travaux
Engineer in charge		5891	Ingénieur responsable
Printed circuits	ST-TE-CI	3745	Circuits imprimés
Surface treatments	ST-TE-TS	3985	Traitement de surface
Chemistry laboratory	ST-TE-LC	3780	Laboratoire chimie
Work Order forms		6383	Bons de travaux
"		2471	"
Engineer in charge		2566	Ingénieur responsable



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

**STAFF ASSOCIATION**

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

**2819 - 4224**

**UNE POLITIQUE SOCIALE – OUI!****... BRADER LE CERN ET SON PERSONNEL – JAMAIS!**

Le rapport du Comité d'Evaluation du CERN a proposé un certain nombre de recommandations préliminaires.

Il avait été convenu qu'au cours de l'été des études seraient effectuées par la direction pour apprécier la "faisabilité" de ces propositions. Plusieurs de ces propositions touchent à une réduction de l'effectif.

A la suite d'une réunion du Conseil du Personnel consacrée à la discussion du rapport préliminaire, il est apparu nécessaire de préciser aujourd'hui notre position.

L'Association du Personnel s'opposera toujours à tout départ forcé.

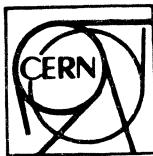
Nous ne pourrons discuter que la mise en place d'une politique sociale cohérente ouverte vers le futur et qui se fonde sur un rajeunissement par le recrutement de titulaires, une formation et reconversion continue du personnel, le tout supplémenté par des possibilités de départs anticipés par accord mutuel.

De plus, en l'absence d'une étude objective et chiffrée des besoins en effectifs dans tous les domaines d'activités de l'Organisation, nous ne pouvons accepter une réduction de l'effectif du personnel, car le travail ne manque pas et le personnel actuel n'y suffit pas.

La Direction semble l'avoir bien compris puisque 53 postes étaient vacants le 15 août, ouverts au recrutement interne et externe, dont 29 ont été créés depuis que le Conseil du CERN a décidé, le 19 juin dernier, que "le recrutement du personnel nouveau est limité au minimum requis par les besoins de l'Organisation", et puisqu'elle avait déjà mis en place un système de départs anticipés, dont nous avons parlé la dernière fois, qui d'ailleurs devrait être sérieusement amélioré et financé par un budget spécial.

Enfin, nous devons nous assurer que toute nouvelle politique de l'emploi ne remette pas en cause l'existence même de cet élément-clé de la recherche fondamentale européenne qu'est le CERN. Si l'Europe veut rester compétitive dans le domaine de la Physique des Particules, elle doit s'en donner les moyens et doter les chercheurs d'un outil adéquat pour mener à bien leurs expériences dans les meilleures conditions.

★ ★ ★



**BULLETIN**  
**ASSOCIATION DU PERSONNEL**  
**STAFF ASSOCIATION**

---

**A SOCIAL POLICY - YES!**

**... THE SELL-OUT OF CERN AND ITS STAFF - NEVER!**

In its Interim Report, the CERN Review Committee made a number of preliminary recommendations.

It was agreed that during the summer the Management would carry out a number of studies to assess the "feasibility" of these proposals. Several of the proposals concerned a reduction of the staff complement.

Following a meeting of the Staff Council to discuss the Interim Report, it seemed necessary for the Staff Association to make its position clear.

The Staff Association will steadfastly oppose any enforced departures.

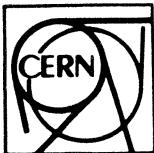
The only area open to discussion is the introduction of a consistent, forward-looking social policy based on the rejuvenation of the personnel by the recruitment of young staff members, on training and continuous retraining of staff, supplemented by the option of a negotiated early departure.

In the absence of any objective and comprehensive assessment of staff requirements in all fields of the Organization's activities, the Staff Association cannot accept any reduction in staff numbers. There is no lack of work and current staff numbers are too low.

The Management appears to have recognized this, since on 15 August there were 53 job vacancies for internal and external recruitment, of which 29 were for posts which had been created since the CERN Council's decision of 19 June that "the recruitment of new staff shall be limited to the necessary minimum required by the Organization's needs.", and since it had already introduced an early departure scheme, which we considered last time. This scheme should be radically improved and financed by a special budget.

Finally, we must ensure that any new employment policy does not undermine the very existence of CERN which is one of the key aspects of Europe's fundamental research programme. If Europe wishes to remain competitive in the field of particle physics, it must make financial resources available and provide research scientists with suitable means to carry out their experiments under optimum conditions.

☆☆☆



**BULLETIN  
ASSOCIATION DU PERSONNEL  
STAFF ASSOCIATION**

---

## **CONSEIL DU PERSONNEL**

**MARDI 8 SEPTEMBRE, à 16h.00  
Salle du Conseil, Bâtiment principal, 1er étage**

### **Ordre du jour:**

1. *Election du Président de séance*
2. *Adoption de l'ordre du jour*
3. *Règlement du Fonds d'entraide du Personnel du CERN*
4. *CCEC du 13 octobre 1987:*
  - *Indemnité de non-résidence*
  - *Adaptation des traitements pour 1988*
5. *Comité d'évaluation du CERN - Evolution*
6. *Divers*

Nous vous rappelons que les séances du Conseil du Personnel sont publiques et que vous pouvez y assister. Vous avez là l'occasion de prendre connaissance des derniers développements des points traités ci-dessus. Cependant, seuls les délégués de l'Association du Personnel peuvent participer activement au débat et nous vous invitons dès à présent à prendre contact avec eux pour leur soumettre les questions que vous aimeriez poser.



## **COLLECTES A LONG TERME**

Nous avons reçu de "COUP DE POUCE SUISSE-HAITI" le courrier suivant:

"Chers amis du CERN,

Depuis deux ans, Coup de Pouce Suisse-Haïti (Projet N°10) a la chance d'être soutenu financièrement par vous.

Nous sommes très émus de constater que depuis 1985, vos cotisations ont fortement augmenté. Nous vous remercions vivement de la confiance que vous nous témoignez et qui nous encourage à poursuivre les objectifs que nous avons choisis.

Avec nos meilleures salutations."

Le Comité de "Coup de Pouce"

A titre d'information "Coup de Pouce Suisse-Haïti" tient son Assemblée générale, MERCREDI 16 SEPTEMBRE 1987, à 20h.30, à la Maison onésienne, rue des Evaux, Onex.

# CLUBS

## CRICKET

### CCC vs Indian Irregulars

Winning the toss, CERN elected to bat first with their nine, later ten, men. The first two wickets fell rather cheaply when Mike Sale came in and opened his innings with 4,6,6, going on to score 79 out of a CERN total of 126 all out. A welcome was made to Bill Blair holding a bat for the first time in two seasons and scoring an undefeated 9, the second highest score apart from Mr. Extras!

In reply the Indians lost two wickets in the first over, but then settled down for a while until the other opener was caught of a skier by Robin Goodyear at long leg. Their final tally was 65 all out, given CERN victory by 61 runs.

Next weekend (5/6 Sept.) we entertain the London East Africans, the games starting at 1.30 p.m. and 11.00 a.m. on Saturday and Sunday respectively.

## RUGBY

Résultats - A Sallanches, les Cernoises occupent la 5ème place d'un tournoi de 12 équipes. Bonne reprise car le jeu pratiqué fut de qualité avec une envie évidente de bien faire. On peut citer David TREMBLAY, ROSS, et une mention pour Pascal MICHAUD qui a réussi sa "première".

### Prochains matches

Seniors - Juniors - Samedi 5 septembre matches à MOREZ. Tous les joueurs sont convoqués car il y aura deux rencontres CERN II contre MOREZ II et MOREZ I contre CERN I. Départ CERN à 13h.30.

RAPPEL: Dès 7 ans on peut s'inscrire au Rugby Club CERN. Parents, jeunes gens, renseignez-vous, le club est ouvert à tous. Tel. GE 83.22.49 (Travail)  
Privé(F) 50.42.16.75 (le soir)

## CERNOISES

Avant de reprendre nos activités après les vacances d'été, nous aimerais nous faire connaître de toutes les dames (membres du personnel ou épouses des membres du personnel) qui n'ont pas été en contact avec notre Club, mais qui désirent en savoir plus.

Nous avons des activités variées qui se pratiquent dans une atmosphère amicale et détendue.

### Travaux manuels et artisanat

Responsable : Kirsten JOHNSEN ☎ 023.50.42.00.46

- . tapisserie, peinture sur soie, sur porcelaine, sur bois, émaux, peinture avec modèle, gravure sur verre, patch-work, poterie, atelier de peinture.

### Sports

Responsable : Viviane DELCROS ☎ 023.50.42.03.42

- . tennis, badminton, gymnastique, promenades, yoga, jogging, ski de fond, gymnastique avant et après accouchement.

### En plus

Groupes de tout-petits, de discussion, de conversation, de cuisine internationale, rester mince.

Nous avons aussi un "*Coffee Morning*" mensuel (chaque deuxième mardi du mois) à la Salle des Clubs dans le Bâtiment du Restaurant No.2 (garde d'enfants à disposition), ainsi que trois soirées et excursions par année. Une occasion de se rencontrer ou de se faire des amies.

Nos membres reçoivent régulièrement des informations.

La cotisation est de 15 CHF par année pour les Cernoises et de 30 CHF pour les amies (qui devront être présentées par un membre ordinaire).

Le Club n'a aucun but commercial. Il est nécessaire d'être membre du Club pour participer à nos activités.

Si vous voulez faire partie de notre Club ou recevoir une information détaillée de nos activités, veuillez remplir le papillon ci-dessous, ou encore mieux, venez nous rencontrer !

Notre premier "*Coffee Morning*" de l'année aura lieu :

**MARDI 8 SEPTEMBRE 1987, de 9h.00 à 11h.00**  
Salle des Clubs, Bâtiment du Restaurant No.2

Pendant ce temps, vous aurez la possibilité de vous inscrire aux diverses activités.

.....  
A retourner à :Mme Sue COLCHESTER  
Péron  
F-01630 St.Genis Pouilly

J'aimerais :

- . devenir Membre du Club
- . recevoir un programme détaillé de toutes les activités du Club

NOM, Prénom : .....

Adresse : .....

..... ☎ : .....

Prénom du mari : ..... Div. : .....

.....

# CLUBS

## VELO

### Prochaines sorties:

- Samedi 5 septembre:  
14h.00 Piscine de Ferney-Voltaire
- Samedi 12 septembre: 52 kms  
13h.30 Mairie de Meinier (Suisse)  
(pour les "avaleurs de kilomètres,  
départ Ferney-Voltaire 12h.30)

## SOFTBALL

The official CERN softball t-shirts, fearsome though they may be, were of little help in last Sunday's game against Manana. Perhaps our hapless outfielders, playing shallow and then deep 180° out of phase with Manana's batters, had something to do with CERN's 14-4 defeat. Nevertheless, the fine pitching performances of Bernie and reliever Reg, the itching performance by Mike ("I DO TOO bathe occasionally") and his supporting stars "the flying firstbase and squad", and several explosive rallies during which Mark, Doug and Jeff blazed across home plate, point to the difficult-to-hide fact that CERN is merely saving her energies in preparation for a conclusive sweep of the big tournament at the end of the season.

Meanwhile, several games remain to be played, and assuredly CERN will be hard-pressed to maintain this facade of vulnerability!

A reminder to those of you softballers who enjoyed thrashing the CERN Cricket Club at their own game last time - they desperately want a rematch! Pending Croquet Club approval, this cleats-only game will be fought out on the (wicket-free) lawn in front of the COOP patio. Keep your calenders free. Dogs and kids welcome.

Finally, congrats to newlyweds Ziva and Jim ("power hitter") Wear!

## YACHTING

### Résultats de la régate et des jeux du

## GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were:

1st	J. COQUILLAT	and	J. CRABB	63%
2nd	D. BARMES	and	R. BARMES	53%
3rd	N. LAU-HANSEN	and	N. RABANY	53%
4th	G. CAMERON	and	G. LAFFERTY	53%

Please send to G. LAFFERTY/EP

I will be playing Weds 9 September

Name: ..... Partner: .....

Restaurant N°2 - 7.55 p.m. sharp  
Everybody Welcome

## AUTO

VOYAGE à ROME - Le Club Automobile, dans le cadre des manifestations du 30ème anniversaire, organise un voyage à Cassino (environs de Rome).

La date est désormais fixée:

Jeudi 29 octobre, dans la soirée: départ  
Dimanche 1er novembre, dans la soirée:  
retour

Ce voyage - en car grand tourisme - comprendra: la visite des usines FIAT, de l'Abbaye de Monte Cassino (devenue célèbre au cours de la deuxième guerre mondiale); sont également prévues une visite de Rome et de la Villa d'Este.

Hébergement dans un hôtel\*\*\*\* avec piscine.  
Prix indicatif: 350,-CHF tout compris.

Afin que nous puissions organiser plus en détail ce déplacement, nous aimerais avoir une idée du nombre de personnes intéressées.

Coupons à retourner à:

CLUB AUTOMOBILE CERN

Nom: ..... Prénom: .....

Div.: ..... Nbre de personnes: .....

### Camping week-end des 29 et 30 août 1987:

Bateau	Equipage	1. Régate	Jeux	T. total	Classement officiel
485-6	I. Herbst + M. Hungerbuhler	2.57.07	10.41	3.07.48	1
Fireball	M. Burns + C. Taylor	3.05.13	9.59	3.15.12	2
420-2	R. Petronzio + P. Petersen + D. Callaway	3.44.47	16.47	4.01.34	3
Caravelle	A. + D. Boker	3.53.01	9.55	4.02.56	4
420-4	J. Colchester + D. Luckey	3.49.36	14.27	4.04.03	5
420-1	A. + W. Tholle	4.04.45	13.36	4.18.21	6

# CLUBS

## SKI

### Randonnées pédestres

Dimanche 6 septembre - Traversée Plan de l'Aiguille-Montenvers.

Responsable: R. Dubois

C'est une balade facile pour commencer puisqu'il n'y a que peu de montée à pied. Depuis la station du Plan de l'Aiguille (2310 m), que nous rejoindrons par le téléphérique, nous descendrons vers la Mer de Glace (1913 m) par un joli sentier panoramique (durée 2h.30)(très belle vue sur la vallée, les Aiguilles puis la Mer de Glace, les Drus, etc.)

Pique-nique, puis descente à Chamonix à pied (1h.30) ou par le petit train. Chaussures de marche recommandées.

Rendez-vous à 7h.30 - Parking de la Mairie à Meyrin. Second rendez-vous à 8h.10 - Station-service avant la douane de l'autoroute.

Dimanche 13 septembre - L'aiguillette des Houches (altitude 2300 m) par Merlet, Bellachat, col du Cormet, le célèbre site de Carlaveyron et sa multitude de petits lacs; descente par l'ex-alpage de Chailloux - accueil au chalet solaire à Coupeau. Balade facile - dénivellation environ 900 m - chaussures imperméables (chaussures de marche recommandées) (Zones humides).

Rendez-vous à 7h.30 - Mairie de Meyrin. Second rendez-vous à 9h.00 devant la gare des Houches (juste avant le pont du petit barrage des Houches et au départ de la route de Coupeau).

Responsable: J. Dupin (4818 + 13\*4058).  
Téléphone à Coupeau: 50 54 45 19.

Dimanche 27 septembre - La jonction des glaciers. Responsable: B. Gay.

## RALLYE

Note rallye aura lieu :

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE

Le départ sera donné quelles que soient les conditions météorologiques. Le parcours sera effectué en automobile. Tous les participants seront réunis à l'arrivée autour d'un barbecue (viande et boissons fournies par le club).

Finance d'inscription: 5,-CHF/personne, (gratuit pour les enfants).

Les inscriptions seront prises le jeudi 17 septembre à la permanence du ski club (mezzanine, Bât.504), de 17h à 18h, ou au moyen du coupon ci-joint, à retourner à D. Missiaen / LEP.

RALLYE DU 20 SEPTEMBRE

Nom: ..... Prénom: .....  
Tel: .....

Nombre d'adultes : .....  
Nombre d'enfants : .....

## PETANQUE

SAMEDI 5 SEPTEMBRE, l'après-midi

CONCOURS EN DOUBLETTES FORMEES

Buffet, Buvette

## COOPERATIVES

### COOPIN (Bâtiment 563)

Ménager: Cette semaine, la cuisine chinoise est à l'honneur! Nous vous proposons à prix spécial marmites mongoles et passoires, différents modèles de woks, réchaud à wok et wok électrique. Cette action fait l'objet d'un concours qui peut vous permettre de gagner un voyage en Chine. Des dépliants d'information sur ces articles, ainsi que des bulletins-réponse pour le concours sont à votre disposition au magasin.

Nouveauté: une sorbetière autonome qui réalise tous vos sorbets et glaces en 15 à 30 mn. Elle est vendue avec un prix de lancement.

Les moulins à fines herbes électriques sont arrivés!

Nous vous rappelons que nous avons des couteaux suisses (une vingtaine de modèles en stock).

Montres: nous avons une nouvelle marque avec des modèles homme et dame. Pour l'achat d'une pièce, vous recevez en cadeau une montre digitale garantie 1 an; jusqu'à épuisement du stock.

Jouets: les sacs à dos en peluche sont là!

### INTERFON (Bâtiment 563)

TELEVISEURS PHILIPS: Nous vous précisons que tous les appareils sont garantis 1 an, pièces et main-d'œuvre, les appareils devant être ramenés chez SAGNE à Ferney. Vous pouvez en plus avoir pour le Pays de Gex l'une ou plusieurs des options suivantes: livraison à domicile, mise en service sur rendez-vous, dépannage à domicile.

Articles en stock: lessives X TRA en 8 kg et SUPER CROIX en 10 kg - oscilloscopes - additifs fuel - vins en bouteilles et cubitainers - petit électro-ménager.



# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)  
SEMAINE DU 7 AU 11 SEPTEMBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.70 FS    b) 6.50 FS	a) 18.00 FF    b) 21.00 FF
Lundi/ Monday	Roti de dinde Rösti salade verte ***** Sauté d'agneau Flageolets Carottes Vichy	a) Emincé de boeuf aux concombres Pommes en dés b) Longe de veau braisée aux carottes Friflettes au jus	I Oeufs durs façon Bretonne Poireaux à la crème  II Steak aux oignons et tomate concassée Pomme persillée Carottes vichy
Mardi/ Tuesday	Steak Haché Pomme mousseline Salade verte ***** Roti de porc Choux de Bruxelle Cornettes	a) Brochette de poisson Kébab Riz aux poivrons b) Gigot d'agneau rôti aux herbes Gratin Dauphinois Légumes des Blakans	I Assiette Anglaise Pomme chips et crudités Mayonnaise  II Blanquette de Poisson à l'ancienne Riz pilaw aux herbes Garniture de Choux blancs et rouges
Mercredi/ Wednesday	Emincé de boeuf Riz créole Tomate grillée ***** Coquelet roti Pommes croquettes Haricots verts	a) Suprême de volaille sauce à l'estragon Nouillettes aux herbes b) Rôti de porc au pamplemousse Pommes frites Petits pois mange-tout	I Rôti de Porc en croûte à l'estragon Pomme frite  II Pintade rôtie aux oignons grelots Epinards à la crème Tomate au gruyère
Jeudi/ Thursday		JEUNE GENEVOIS	
Vendredi/ Friday	Oeufs durs Bourguignonne Riz, Salade verte ***** Filets de carrelet Pomme nature Fenouil	RESTAURANT FERME	I Foie de Génisse à l'américaine Petits pois à la moutarde  II Steak Haché Tyrolienne Spaghetti au beurre Demi-Sel Navets au jus

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No 3

Lundi au vendredi :  
de 07.00 à 09.00 h  
de 11.30 à 14.00 h et de  
18.00 à 20.00 h  
(Restauration midi et soir)

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE

# 1987

# WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY 7.9	MARDI 8.9	MERCREDI 9.9	JEUDI 10.9	VENDREDI FRIDAY 11.9
TUESDAY		WEDNESDAY	THURSDAY	
(A) Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500				
(B) Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503				
(C) Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503				
(D) Amphithéâtre LEP/bât. 30-7 <sup>e</sup> ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.				
(E) Amphithéâtre PS/bât. 6.-2 <sup>e</sup> ét. PS Auditorium/bldg. 6.-2-024				
(F) Salle de conférence EF Salle de conférence EF				
(G) Salle de conférence DD Amphithéâtre DD bât. 64-3 <sup>e</sup> ét.				
(H) Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> ét. Sixth Floor Conference Room				
(I) Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> ét. Sixth Floor Conference Room				
(J) DD Auditorium bât. 64-3 <sup>e</sup> ét.				
(K) DD Auditorium bât. 64-3 <sup>e</sup> ét.				
(L) REUNION OUVERTE DU LEP Installation et tests LEP accélétrés par E. PICASSO, G. BACHY et D. NEET				
(M) CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR by S.L. WU / Wisconsin				
(N) MEETING ON FASTBUS DEVELOPMENTS				
(O) CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR by J. PANMAN / CERN				
(P) PROBLEMS AND PROGRESS IN SLAC COMMISSIONING by M. PLACIDI / CERN				
(Q) THEORETICAL SEMINAR Radiative and pionic decay of D*-mesons and the magnetic moment of the c-quark by P. SINGER / CERN				
(R) LEP SEMINAR Electronic design with Computer-Aided- Engineering tools and methods by L. PREGERNIG / CERN				
(S) PRESENTATION The new ND5000 Computer Family from Norsk Data by J.R. JENSEN / Corporate Marketing				
(T) CERN COLLOQUIUM Frontiers of surface science by G.A. SOMORJAI / Materials and Chemical Sciences Division, LBL, and Dept. of Chemistry, Univ. of California, Berkeley				
(U) SAMEDI 19 SEPTEMBRE de 09.00 à 19.00 heures CONCERT LA FLUTE ENCHANTEE de W.A. Mozart, par l'Opéra Studio de Genève. Dir. : J.M. Curti, bât. SUJ, Site de Meyrin				
(V) place as indicated				
(W) Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hours Staff Association : bldg. 64, R-002, tel. 2819 Publications Section (DG) : bldg. 60, 4-004, tel. 3475				
(X) Dernier délai pour inscriptions : mardi 12.00 heures Association du Personnel : bat. 64, R-002, tel. 2819 Section Publications (DG) : bat. 60, 4-004, tel. 3475				